

CILINDRI CISA

ISTRUZIONI D'USO

E DI MANUTENZIONE

Congratulazioni per aver scelto un cilindro CISA. Per il montaggio, l'utilizzo e la manutenzione dei cilindri CISA a profilo europeo di tipo doppio (fig. 1), doppio frizionato (fig. 2), mezzo (fig. 3), doppio con gambo pomolo (fig. 4), doppio con gambo rasabile (fig. 5), occorre seguire attentamente le istruzioni di seguito elencate. Per ulteriori informazioni contattate direttamente Cisa o uno dei suoi rivenditori autorizzati.

A) AVVERTENZE GENERALI

- Accertarsi che la confezione sia perfettamente integra e che la Personal Card, la Code Card, la Security Card e la SECURICARD siano contenute nelle apposite buste sigillate.
- Conservare con la massima riservatezza ed in luogo sicuro le chiavi di apertura del cilindro, Personal Card, Code Card, Security Card o SECURICARD.
- **In caso di furto o smarrimento di una o più chiavi, della Personal Card, della Code Card o della Security Card, o della SECURICARD**, Cisa suggerisce di sostituire immediatamente il/i cilindro/i e la/le chiave/i per mantenere inalterato il livello di sicurezza.
- Il cilindro non deve sporgere più di 3 mm dal profilo porta per offrire minore presa ad attrezzi di scasso e maggiore resistenza allo "strappo".
- Per una maggiore sicurezza si consiglia l'adozione di una borchia di protezione (vedi paragrafo E).
- Utilizzare solo chiavi originali Cisa.
- Utilizzare solo chiavi integre e pulite.
- Evitare di lasciare la chiave inserita nei cilindri per evidenti ragioni di sicurezza e perché impedisce l'uso della chiave dal lato opposto, indispensabile in caso di emergenza, (ad eccezione dei modelli doppi frizionati).
- Evitare di utilizzare la chiave per tirare o spingere la porta (fig. 6).
- Lubrificare il cilindro almeno una volta l'anno (vedi fig. 15), utilizzando lubrificanti al silicone (tipo Loctite N.ro 116, Tunpro 40, WD-40).
- Conservare le istruzioni per consultazione in caso di necessità.
- Assicurarsi che la serratura ed i suoi elementi di chiusura (scrocco e/o catenaccio/i), anta e telaio porta siano accoppiati ed allineati perfettamente per ottimizzare il funzionamento del cilindro e quindi l'apertura della porta.

ATTENZIONE

CISA S.p.A. non si assume nessuna responsabilità per eventuali conseguenze che possano derivare da un uso dei cilindri non in linea con quanto specificato. CISA S.p.A. declina ogni responsabilità per sinistri o qualsivoglia inconveniente, a persone o cose, derivante da manomissioni, modifiche strutturali o funzionali, installazione non idonea o non correttamente eseguita, uso di duplicati di chiavi NON originali, carenze di manutenzione o di riparazione non correttamente eseguite.

B) INSTALLAZIONE

1. Inserire il cilindro ruotando la camma di poche decine di gradi affinché rientri all'interno dell'ingombro del corpo cilindro, utilizzando la chiave di apertura. (fig. 7). I cilindri Cisa sono dotati di camma sporgente, per offrire un migliore ancoraggio alla serratura ed opporsi allo sfilamento con colpo di martello. E quindi possibile infilare e sfilare il cilindro della serratura senza interventi distruttivi solo disponendo delle chiavi di apertura.
2. Fissare il cilindro alla serratura con l'apposita vite di fissaggio. La vite di fissaggio fornita può essere utilizzata per serrature con entrata fino a 70 mm. Per serrature con entrata maggiore si applica: lunghezza della vite di fissaggio = entrata (E) + 10 mm (fig. 8). Non forzare l'inserimento del cilindro durante il montaggio (fig. 9).

CISA CYLINDERS

OPERATING AND MAINTENANCE

INSTRUCTIONS

Congratulations on choosing a CISA cylinder. To install, use and maintain Euro profile Cisa cylinders of the double (fig. 1), double clutch (fig. 2), single (fig. 3), double with thumb turn shaft (fig. 4) and double with adjustable shaft (fig. 5) types, follow the instructions given below carefully. For more information, please contact Cisa or one of its authorized retailers.

A) GENERAL INFORMATION

- Make sure the pack is intact and that the Personal Card, Code Card, Security Card and SECURICARD are in their special sealed bags.
- Keep the keys to open the cylinder, the Personal Card, Code Card, Security Card or SECURICARD in a safe place.
- **If one or more keys, the Personal Card, Code Card, Security Card or SECURICARD are lost or stolen**, Cisa advises replacing the cylinder(s) and key(s) immediately to ensure the same level of security.
- The cylinder should not protrude more than 3 mm from the door profile to prevent picking with tools and offer increased resistance to "pulling".
- For increased security, we recommend using a protective rose (see section E).
- Use original Cisa keys only.
- Use intact and clean keys only, discard bent keys.
- Do not leave the key in the cylinder for obvious security reasons and because this prevents the key being used on the opposite side, which is necessary in an emergency (double clutch-type models are an exception).
- Do not use the key to pull or push the door (fig. 6).
- Use silicone-based lubricants to lubricate the cylinder (e.g. Loctite No. 116, Tunpro 40, WD-40) at least once a year (fig.15)
- Keep and consult these instructions whenever necessary.
- Make sure the lock and its locking elements (latchbolt and/or deadbolt(s) and the door and door frame are perfectly matched and aligned to optimise cylinder operation and, consequently, door opening.

WARNING

CISA S.p.A. shall not be held responsible for any consequences arising from the failure to use the cylinders as described in the above instructions. CISA S.p.A. declines all responsibility for accidents or damage to persons or property resulting from alterations, structural or functional modifications, unsuitable or not correctly performed installation, use of NON-original key duplicates, poor maintenance or not correctly performed repairs.

B) INSTALLATION

1. Insert the cylinder by turning the cam by a few dozen degrees to make it fit in the cylinder body, using the key (fig. 7). Cisa cylinders are equipped with a protruding cam to provide better lock anchoring and withstand attempted removal by hammering. It is therefore possible to insert and extract the cylinder from the lock without causing any damage, by simply using the key.
2. Fix the cylinder to the lock with the special fixing screw. The fixing screw supplied with the cylinder is suitable for locks with a backset up to 70 mm. For locks with a greater backset, consider: length of the fixing screw = backset (E) + 10 mm (fig. 8). Do not force the cylinder during installation (fig. 9).

CYLINDRES CISA

NOTICE D'UTILISATION ET

D'ENTRETIEN

Félicitations pour avoir choisi un cylindre CISA. Pour le montage, l'utilisation et la maintenance des cylindres CISA à profil européen de type double (fig. 1), cylindre double débrayable (fig. 2), demi-cylindre (fig. 3), cylindre double à bouton (fig. 4), cylindre double à tige longue (fig. 5), respecter attentivement les instructions fournies ci-dessous. Pour un supplément d'informations s'adresser directement à Cisa ou bien à un de ses revendeurs autorisés.

A) RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

- S'assurer que l'emballage est intact et que la Personal Card, la Code Card, la Security Card et la SECURICARD sont contenues dans les enveloppes scellées spécialement prévues.
- Conserver les clés d'ouverture du cylindre de la Personal Card, de la Code Card et de la Security Card ou SECURICARD, en lieu sûr et secret.
- **En cas de vol ou de perte d'une ou de plusieurs clés, de la Personal Card, de la Code Card de la Security Card ou de la SECURICARD**, Cisa vous conseille de remplacer immédiatement le ou les cylindre/s et la ou les clé/s, pour maintenir le niveau de sécurité inchangé.
- Le cylindre ne doit pas dépasser de plus de 3 mm du profil de la porte afin d'offrir moins de prise aux outils d'effraction et une plus grande résistance à l'arrachage.
- Pour plus de sécurité, nous conseillons d'utiliser une cuirasse de protection (voir le paragraphe E).
- Utiliser exclusivement des clés CISA d'origine.
- Utiliser exclusivement des clés intactes et propres.
- Pour des raisons évidentes de sécurité, il faut éviter de laisser la clé introduite dans les cylindres. De plus, cela empêcherait l'utilisation de la clé de l'autre côté, indispensable en cas d'urgence (sauf pour les cylindres doubles débrayables).
- Éviter d'utiliser la clé pour tirer ou pousser la porte (fig. 6).
- Lubrifier le cylindre au moins une fois par an (voir fig. 15), utilisant des lubrifiants à base de silicone par exemple Loctite N° 116, Tunpro 40, WD-40).
- Conserver cette notice pour la consulter en cas de besoin.
- S'assurer que la serrure et ses éléments de verrouillage (pêne demi-tour et/ou pènes), le vantaill et la cadre sont parfaitement assemblés et alignés pour optimiser le fonctionnement du cylindre et donc, l'ouverture de la porte.

ATTENTION

CISA S.p.A. décline toute responsabilité quant aux éventuelles conséquences causées par une utilisation des cylindres non-conforme aux indications fournies. CISA S.p.A. décline toute responsabilité en cas de sinistres ou de tout autre problème, causés à des personnes ou à des biens par des interventions, des modifications de la structure ou des fonctions, une installation inadéquate ou incorrecte, l'utilisation de doubles de clés non d'origine, l'absence de maintenance ou de réparations qui n'auraient pas été correctement exécutées.

B) INSTALLATION

1. Introduire le cylindre en tournant la came de quelques dizaines de degrés pour la faire entrer dans l'encombrement du corps du cylindre, en utilisant la clé d'ouverture (fig. 7). Les cylindres Cisa sont équipés de comes saillantes, pour offrir un meilleur ancrage à la serrure et résister à l'arrachage par coups de marteau. Il n'est donc possible d'introduire et d'extraire le cylindre de la serrure sans actions destructives qu'en disposant de clés d'ouverture.
2. Fixer le cylindre à la serrure avec la vite de fixation fournie. La vis de fixation livrée peut être utilisée pour les serrures ayant un axe de 70 mm maximum. Pour les serrures dont l'axe est plus long, le calcul est le suivant: longueur de la vis de fixation = axe (E) + 10 mm (fig. 8). Ne pas forcer l'introduction du cylindre lors du montage (fig. 9).

CILINDROS CISA

INSTRUCCIONES DE USO

Y MANTENIMIENTO

Felicitaciones por haber elegido un cilindro CISA. Para el montaje, la utilización y el mantenimiento de los cilindros CISA con perfil europeo de tipo doble (Fig. 1), con doble fricción (Fig. 2), medio (Fig. 3), doble con vástago pomo (Fig. 4) y doble con vástago cortable a medida (Fig. 5), es necesario seguir atentamente las instrucciones indicadas a continuación. Por mayor información, póngase en contacto directamente con Cisa o con uno de sus revendedores autorizados.

A) ADVERTENCIAS GENERALES

- Verifique que el envase esté íntegro y que la Personal Card, la Code Card, la Security Card y la SECURICARD estén contenidas en los correspondientes sobres sellados.
- Conserve con la máxima reserva y en un lugar seguro las llaves de apertura del cilindro, la Personal Card, la Code Card, la Security Card o la SECURICARD.
- **En caso de hurto o extravío de una o más llaves, de la Personal Card, de la Code Card de la Security Card o de la SECURICARD**, Cisa recomienda sustituir inmediatamente el/los cilindro/s y la/s llave/s para mantener inalterado el grado de seguridad.
- El cilindro no debe sobresalir más de 3 mm del perfil de la puerta para ofrecer menor exposición a herramientas de fractura y mayor resistencia a la rotura.
- Para garantizar una mayor seguridad, se recomienda utilizar una bocallave de protección (véase párrafo E).
- Utilice exclusivamente llaves originales Cisa.
- Utilice exclusivamente llaves íntegras y limpias, evitando utilizar llaves plegadas.
- No deje la llave introducida en el cilindro por obvias razones de seguridad y porque impide el uso de la llave en el lado opuesto, indispensable en caso de emergencia (excepto en los modelos dobles con doble fricción).
- No utilice la llave para tirar o empujar la puerta (Fig. 6).
- Lubrique el cilindro al menos una vez por año (véase Fig. 15), utilizando lubricantes a base de silicona (tipo Loctite N° 116, Tunpro 40, WD-40).
- Conserve las instrucciones para eventuales consultas futuras.
- Verifique que la cerradura y sus elementos de cierre (pestillo y/o cerrojo/s), hoja y bastidor de la puerta estén perfectamente acoplados y alineados para optimizar el funcionamiento del cilindro y, por lo tanto, la apertura de la puerta.

ATENCIÓN

CISA S.p.A. no asume ninguna responsabilidad por eventuales consecuencias derivadas de un uso de los cilindros que no responda a las indicaciones. CISA S.p.A. declina toda responsabilidad por siniestros o por cualquier inconveniente a personas o cosas, derivados de alteraciones, modificaciones estructurales o funcionales, instalación no idónea o incorrecta, uso de duplicados de llaves no originales, carencias de mantenimiento o reparaciones realizadas en modo incorrecto.

B) INSTALACIÓN

1. Introduzca el cilindro girando la leva pocas decenas de grados con la llave de apertura, para que entre en el cuerpo de cilindro (Fig. 7). Los cilindros Cisa están dotados de leva saliente, para ofrecer una mejor sujeción a la cerradura y oponerse a la extracción mediante golpes de martillo. Por lo tanto, es posible introducir y extraer el cilindro de la cerradura sin intervenciones destructivas, simplemente utilizando las llaves de apertura.
2. Fije el cilindro a la cerradura con el correspondiente tornillo de fijación. El tornillo de fijación suministrado se puede utilizar para cerraduras con entrada de hasta 70 mm. Para cerraduras con entrada mayor, se aplica: longitud del tornillo de fijación = entrada (E) + 10 mm (Fig. 8). No fuerce la introducción del cilindro durante el montaje (Fig. 9).

ZYLINDER VON CISA

GEBRAUCHS- UND

WARTUNGSANLEITUNG

Wir beglückwünschen Sie zu Ihrem Kauf eines CISA-Zylinders. Für die Montage, die Verwendung und die Wartung der europäischen Doppel-Profilzylinder (Abb. 1), Kupplungsdoppelzylinder (Abb. 2), Halbzylinder (Abb. 3), Knaufdoppelzylinder (Abb. 4), Doppelkurzzylinder (Abb. 5), müssen die nachstehend angeführten Anweisungen genau befolgt werden. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte direkt an CISA oder einen der autorisierten Händler.

A) ALLGEMEINE HINWEISE

- Sicherstellen, dass die Verpackung ungeöffnet ist und dass die Personal Card, die Code Card, die Security Card und die SECURICARD in den jeweiligen verschlossenen Umschlägen enthalten sind.
- Die Zylinderöffnungsschlüssel, die Personal Card, die Code Card, die Security Card oder SECURICARD an einem geheimen und sicheren Ort aufbewahren.
- **Bei Verlust oder Diebstahl eines oder mehrerer Schlüssel, der Personal Card, der Code Card, der Security Card oder der SECURICARD** wird empfohlen, den/die Zylinder und den/die Schlüssel sofort auszuwechseln, damit der entsprechende Sicherheitsgrad aufrechterhalten bleibt.
- Der Zylinder darf nicht mehr als 3 mm vom Türprofil hervorstehen, weil sonst die Sicherheit gegen ein Aufbrechen/Aufbohren oder Herausreißen nicht mehr gewährleistet ist.
- Für besten Schutz empfehlen wir die Anwendung einer Schutzrosette (siehe Absatz E).
- Nur Original CISA Schlüssel verwenden.
- Nur unbeschädigte, saubere und keinesfalls verbogene Schlüssel verwenden.
- Den Schlüssel aus Sicherheitsgründen nicht im Zylinder steckenlassen und weil sonst der Einsatz des Schlüssels auf der anderen Seite nicht mehr möglich ist, was bei einem Notfall unbedingt berücksichtigt werden muss (ausgenommen davon sind die Doppelkupplungsmodelle).
- Den Schlüssel nicht zum Ziehen oder Drücken der Tür verwenden (Abb. 6).
- Den Zylinder mindestens einmal jährlich (siehe Abb. 15) mit Silikon-schmiere (Typ Loctite Nr. 116, Tunpro 40, WD-40) schmieren.
- Anleitungen zum späteren Nachschlagen aufbewahren
- Sicherstellen, dass das Schloss und seine Schließteile mente (Falle und/oder Verriegelung/en), Tür und Rahmen perfekt aufeinander ausgerichtet und gekuppelt sind, um die Funktion des Zylinders und folglich auch die Öffnung der Tür zu optimieren.

ACHTUNG

CISA S.p.A. übernimmt keinerlei Haftung für eventuelle Folgeschäden, die aus dem Einsatz von nicht ordnungsgemäß ausgerichteten Zylindern stammt. Außerdem übernimmt CISA S.p.A. keine Haftung für Personen- oder Sachbeschädigungen, die auf Grund von ordnungswidrigen Einstellungen, strukturellen oder funktionalen Änderungen, nicht ordnungsgemäß erfolgter Montage, Verwendung von NICHT-Originalschlüsseln, fehlender Wartung oder nicht korrekt durchgeführter Reparaturen entstanden sind.

B) MONTAGE

1. Zylinder durch Drehen des Nockens um einige Dutzende Grad einsetzen, so dass er in den Freiraum des Zylinder körpers passt, dazu verwendet man den Öffnungsschlüssel (Abb. 7). Die CISA-Zylinder sind mit einem vorstehenden Nocken ausgestattet, dadurch wird eine bessere Verankerung gewährleistet, außerdem stellt dieser vorstehende Nocken einen besonderen Schutz gegen ein Herausziehen durch Hammereinwirkung dar. Der Zylinder kann also in das Schloss eingeführt / aus dem Schloss herausgezogen werden, ohne dass irgendetwas dabei zu Schaden kommt, und nur unter Verwendung des Öffnungsschlüssels.
2. Zylinder mit Hilfe der entsprechenden Befestigungs schraube am Schloss befestigen. Die im Lieferumfang befindliche Befestigungsschraube kann für Schlösser mit einem Dornmaß von bis zu 70 mm verwendet werden. Für Schlösser mit höherem Dornmaß gilt folgendes: Länge der Befestigungsschraube = Dornmaß (E) + 10 mm (Abb. 8).

CISA-CILINDERS

HANDLEIDING VOOR GEBRUIK

EN ONDERHOUD

Wij feliciteren u met de aankoop van een CISA-cilinder. Voor de montage, het gebruik en het onderhoud van de CISA Euro-profielcilinders van het type dubbel (afb. 1), dubbel met frictie (afb. 2), half (afb. 3), dubbel met knop (afb. 4), dubbel met inkortbare stift (afb. 5), dient u de volgende instructies zorgvuldig in acht te nemen. Neemt u voor overige informatie rechtstreeks contact op met Cisa of met een van haar dealers.

A) ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- Vergewist u zich ervan dat de verpakking heel is en dat de Personal Card, de Code Card, de Security Card en de SECURICARD in de respectievelijke gesloten enveloppen zitten.
- Bewaart u de sleutels voor het openen van de cilinder, de Personal Card, de Code Card, de Security Card of de SECURICARD op een veilige en geheim me plaats.
- **Bij ontvreemding van een of meer sleutels, van de Personal Card, van de Code Card, van de Security Card of van de SECURICARD**, raadt Cisa aan de cilinder(s) en de sleutel(s) onmiddellijk te vervangen, om geen veiligheidsrisico's te lopen
- De cilinder moet niet meer dan 3 mm uit het profiel van de deur steken om de grijpmogelijkheid met inbraakgereedschap zo veel mogelijk te beperken en een zo groot mogelijke weerstand tegen "trekkracht" te bieden.
- Ter bevordering van de veiligheid wordt aanbevolen veiligheidsbeslag toe te passen (zie paragraaf E).
- Gebruik uitsluitend originele Cisa-sleutels.
- Gebruik alleen gave, schone en niet gebogen sleutels.
- Laat de sleutel nooit in de cilinder zitten, niet alleen om veiligheidsredenen, maar ook omdat dit het gebruik van de sleutel van de andere kant belemmert, wat in noodsituaties nodig kan zijn (uitgesloten voor de modellen van het type dubbel met frictie).
- Gebruik de sleutel niet om de deur te trekken of te duwen (afb. 6).
- De cilinder met smeermiddelen op siliconenbasis tenminste éénmaal per jaar insmeren (zie afb. 15) (type Loctite N.ro 116, Tunpro 40, WD-40).
- De instructies bewaren om later nog eens te kunnen raadplegen.
- Zich ervan vergewissen dat het slot en zijn vergrendel-elementen (dagschoot en/of nachtschoot/-schoten), de deur en het deurwerk goed in elkaar passen en perfect uitgelijnd zijn om de werking van de cilinder, en dus de opening van de deur, te optimaliseren.

LET OP

CISA S.p.A. stelt zich niet aansprakelijk voor eventuele consequenties van het gebruik van haar cilinders niet in overeenstemming met deze instructies. CISA S.p.A. stelt zich niet aansprakelijk voor ongevallen of schade aan mensen of voorwerpen die te wijten zijn aan wijzigingen, structurele of functionele modificaties, ongeschikte of niet correct uitgevoerde installaties, gebruik van NIET originele sleutels, gebrek aan onderhoud of niet correct uitgevoerde reparaties.

B) INSTALLATIE

1. De cilinder in het slot steken, door de nok, enkele tientallen graden te draaien met behulp van de sleutel totdat hij binnen de omvang van de cilinderbehuizing past (afb. 7). De Cisa-cilinders zijn van voorzien van een uitstekende nok, voor een betere verankerung van het slot en om bestand te zijn tegen losraken door hamerslagen. Alleen met de sleutels is het mogelijk de cylinder zonder verwoesting in te steken en uit te trekken.
2. De cilinder met de bevestigingsschroef aan het slot bevestigen. De bijgeleverde bevestigingsschroef is geschikt voor sloten met een doornmaat tot 70 mm. Voor sloten met een grotere doornmaat geldt: lengte bevestigingsschroef = doornmaat (E) + 10 mm (afb. 8). De cilinder tijdens de montage niet in het slot force-ren (afb. 9).

ΚΥΛΙΝΔΡΟΙ CISA

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Σας συγχαίρουμε που επιλέξατε έναν κύλινδρο CISA. Για την τοποθέτηση, τη χρήση και τη συντήρηση των κυλίνδρων CISA ευρωπαϊκού προφίλ διπλού τύπου (εικ. 1), διπλής εισόδου (εικ. 2), μισών (εικ.3), διπλών με πομολάκι (εικ. 4), διπλών με ρυθμιζόμενο πομολάκι (εικ. 5), πρέπει να τηρείτε προσεκτικά τις οδηγίες που καταγράφονται παρακάτω. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε απευθείας στην CISA ή σε ένα από τα εξουσιοδοτημένα καταστήματα.

A) ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευασία είναι απολύτως ανέπαφη και ότι η Personal Card, η Code Card, η Security Card και η SECURICARD βρίσκονται στα ειδικά σφραγισμένα σκουλαρίκια.
- Φυλάξτε σε ασφαλές και κρυφό σημείο τα κλειδιά ανοίγματος του κυλίνδρου, την Personal Card την Code Card, την Security Card ή την SECURICARD.
- **Σε περίπτωση κλοπής ή απώλειας ενός ή περισσότερων κλειδιών των Personal Card, της Code Card, της Security Card ή της SECURICARD**, η CISA συνιστά την άμεση αντικατάσταση του/των κυλίνδρων και του/των κλειδιών για να διατηρηθεί ο βαθμός ασφαλείας.
- Ο κύλινδρος δεν πρέπει να προεξέχει περισσότερο από 3 mm από το προφίλ της πόρτας για να προσφέρει μικρότερη επιφάνεια σε εργαλεία διάρρηξης και μεγαλύτερη αντοχή στην "απόσπαση".
- Για μεγαλύτερη ασφάλεια συνιστάται η χρήση προστατευτικού επιστομίου (βλέπε παράγραφο E).
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια κλειδιά Cisa.
- Χρησιμοποιείτε μόνο κλειδιά σε καλή κατάσταση και καθαρά, αποφεύγοντας τη χρήση κλειδιών που έχουν στραβώσει.
- Μην αφήνετε το κλειδί στον κύλινδρο για προφανείς λόγους ασφαλείας και γιατί εμποδίζει τη χρήση του κλειδιού από την άλλη πλευρά, που είναι απαραίτητη σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης (εξαιρούνται τα μοντέλα διπλής εισόδου).
- Αποφύγετε τη χρήση του κλειδιού για να τραβήξε ή να στρώχνετε τη πόρτα (εικ. 6).
- Λιπαίνετε τον κύλινδρο τουλάχιστον μια φορά το χρόνο (βλ. εικ. 15) χρησιμοποιώντας σιλικονέλαια λιπαντικά (τύπου Loctite N.ro116, Tunpro 40, WD-40).
- Φυλάξτε τις οδηγίες για να τις συμβουλευθείτε σε περίπτωση ανάγκης.
- Βεβαιωθείτε ότι η κλειδαριά και τα στοιχεία κλεισίματος (γλώσσα και/ή πέτρος ή πέτριο), το φύλλο και η κάρσα της πόρτας είναι σωστά τοποθετημένα και ευθυγραμμισμένα για να εξασφαλίζεται η τέλεια λειτουργία του κυλίνδρου και κατά συνέπεια το άνοιγμα της πόρτας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η CISA S.p.A δεν φέρει καμία ευθύνη για ενδεχόμενες συνέπειες που μπορούν να οφειλονται στη μη τήρηση των οδηγιών χρήσης των κυλίνδρων. Η CISA S.p.A δεν φέρει καμία ευθύνη για ατυχήματα ή ζημιές παντός τύπου, σε ανθρώπους ή αντικείμενα, που οφείλονται σε τροποποιήσεις, κατασκευαστικές ή λειτουργικές μετατροπές, ακατάλληλη ή λανθασμένη εγκατάσταση, χρήση ΜΗ γνήσιων κλειδιών, έλλειψη συντήρησης ή λανθασμένες επεμβάσεις επισκευής.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Τοποθέηστε τον κύλινδρο γυρνώντας το έκκεντρο κατά λίγες δεκάδες μοίρες έτσι ώστε να εισέλθει στο περίγραμμα του σώματος του κυλίνδρου. Χρησιμοποιώντας το κλειδί ανοίγματος (εικ. 7). Οι κυλίνδροι Cisa διαθέτουν έκκεντρο που προεξέχει, για να παρέχουν καλύτερη στερέωση στην κλειδαριά και αντίσταση στην απόσπαση με χτυπήματα σφύρας. Κατά συνέπεια ο κύλινδρος μπορεί να τοποθετηθεί και να αφαιρεθεί από την κλειδαριά χωρίς καταστροφικές επεμβάσεις μόνο όταν είναι διαθέσιμα τα κλειδιά ανοίγματος.
2. Στερεώστε τον κύλινδρο στην κλειδαριά με την ειδική βίδα στερέωσης. Η χρησιμοποιηνη βίδα στερέωσης μπορεί να χρησιμοποιηθεί με κλειδαριές με εισαγωγή μέχρι 70 mm. Για κλειδαριές με μεγαλύτερη εισαγωγή εφαρμόζεται: μήκος της βίδας στερέωσης = εισαγωγή (E) + 10 mm (εικ. 8). Μην πιέζετε με δύναμη για να εισέλθει ο κύλινδρος κατά την τοποθέτηση(εικ.9).

ЦИЛИНДРЫ CISA

Инструкции по эксплуатации и

техобслуживанию

Поздравляем Вас с приобретением цилиндра фирмы CISA для установки, использования и техобслуживания цилиндров фирмы CISA европейского профиля двойного типа (рис.1), двойного frictionного (рис.2), половинного (рис.3), двойного типа с грибовидной ручкой (рис.4), двойного типа со срезаемым штоком (рис.5), необходимо внимательно следовать нижеприведенной инструкции. Для получения дополнительной информации рекомендуется обращаться непосредственно на фирму CISA или к ее авторизованым дилерам.

A) ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

- Убедиться в целостности упаковки и в том, чтобы Personal Card, Code Card, Security Card и SECURICARD находились в специальных запечатанных конвертах.
- Сохранить с максимальной конфиденциальностью и в надежном месте ключи для открытия цилиндра Personal Card, Code Card, Security Card или SECURICARD.
- **В случае кражи или утери одного или более ключей, Personal Card, Code Card, Security Card или SECURICARD** Cisa советует немедленно заменить цилиндр/цилиндры и ключ/ключи для сохранения высокого уровня безопасности.
- Цилиндр не должен выступать более чем на 3 мм от профиля двери, затрудняя тем самым применение орудий взлома и оказывая большое сопротивление вырыванию.
- Для большей безопасности советуем использовать защитную накладку (см. E).
- Используйте только оригинальные ключи Cisa.
- Используйте только чистые и целые, а не погнутые ключи.
- Не следует оставлять вставленный в цилиндр ключ из очевидных соображений безопасности, а также потому, что это препятствует использованию ключа с обратной стороны двери, в случае чрезвычайных обстоятельств (за исключением двойных фриക്ഷи-онных моделей).
- Не используйте ключ для притягивания или отталкивания двери (рис.6).
- Хотя бы раз в год рекомендуется смазка цилиндра (рис.15) силиконовыми смазками (типа Loctite N.116, Tunpro 40, WD-40).
- Сохраняйте инструкцию и обращайтесь к ней в случае необходимости.
- Убедитесь в том, чтобы замок и его элементы (заселка или засов/ы), а также дверь и дверная коробка были правильно вставлены относительно друг друга для обеспечения оптимальной работы цилиндра и открытия двери.

ВНИМАНИЕ!

Фирма Cisa S.p.a. не несет ответственности за возможные последствия, возникшие из-за неправильного применения цилиндров, как указано выше. Фирма Cisa S.p.a.отклоняет любую ответственность за несчастные случаи или неполадки, причиненные людям или вещам, вызванные неправильным использованием, структурными и функциональными модификациями, неправильной установкой, использованием НЕ оригинальных дубликатов ключей, плохого техобслуживания или неправильного выполненного ремонта.

Β) УСТАНОВКА

1. Вставить цилиндр, поворачивая бордочку на несколько градусов пока она не войдет во внутрь корпуса цилиндра, пользуясь ключом для открытия (рис.7). Цилиндры фирмы Cisa оснащены выступающей бордочкой для обеспечения лучшего анкеража к замку и чтобы противостоять снятию от удара молотка. Следовательно, можно одевать и снимать цилиндр замка без разрушительных вмешательств, только располагая ключом для открытия.
2. Закрепите цилиндр к замку специальным крепежным винтом. Входящий в комплектацию крепежный винт может применяться для замков с отверстием до 70 мм. Для замков с отверстием большего размера применяется следующий расчет: длина крепежного винта = отверстие (E) + 10 мм (рис. 8). Не форсируйте установку цилиндра в момент монтажа. (рис.9).

prosegue

continued

à suivre

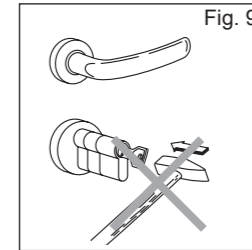
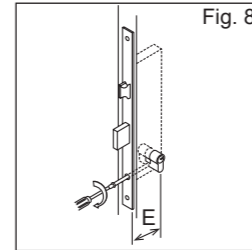
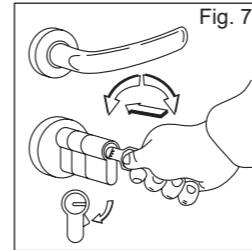
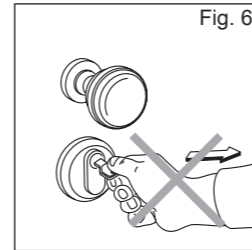
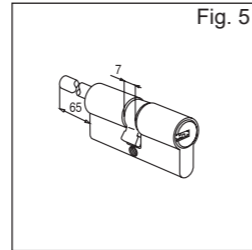
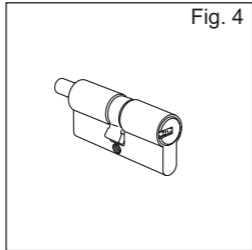
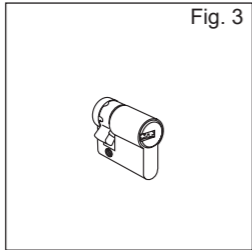
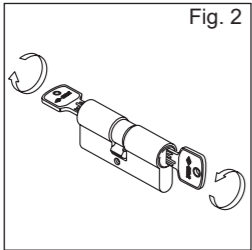
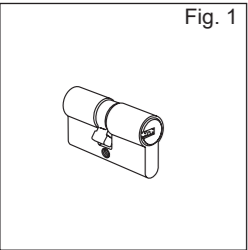
continúa ...

bitte umblättern

wordt vervolgd...

Συνεχίζει.....

см.далее.....



..... continua **IT**

I cilindri con gambo pomolo possono essere installati come cilindri di sicurezza solo su porte in legno massiccio o su porte a vetro che richiedono conformità alla normativa EN356: Classe P4A per SKG** e Classe P5A per SKG***. Se installati su porte in legno dove il pomolo è visibile deve essere prevista una funzione anti-trapano/manipolazione. Se installato su porte in PVC con anima in acciaio o su porte in metallo questa funzione non è richiesta.

Nota per cilindri con gambo pomolo (non compreso nella dotazione).
Utilizzare pomoli compatibili con il gambo avente dimensioni indicate in fig. 10.

Nota per cilindri con gambo rasabile per pomolo (non compreso nella dotazione).

Utilizzare pomoli compatibili con il gambo avente dimensioni indicate in fig. 10. Tagliare a misura il gambo ed applicare il pomolo fissandolo con i grani di fissaggio in sua dotazione.

C) USO

- Inserire la chiave completamente fino in fondo (fig.11).
- Ruotare la chiave per azionare la serratura.
- Estrarre sempre la chiave una volta terminata l'operazione di apertura o chiusura per ovvie ragioni di sicurezza. In caso di cilindri doppi frizionati è possibile, anche se sconsigliato, lasciare la chiave dal lato interno del cilindro. Questo modello offre infatti la possibilità di utilizzare la chiave dall'esterno anche se all'interno è inserita una seconda chiave. Evitare di ruotare la chiave a parziale inserimento e di forzare la rotazione della chiave (fig. 12).

D) RICHIEDERE UN DUPLICATO DELLA CHIAVE

Modelli con Personal Card o Code Card
Presentare la chiave originale oppure la Card. Cisa raccomanda la duplicazione a codice (vedi codice riportato su chiave o Card) in quanto consente di ottenere copie conformi all'originale (punti vendita dotati di macchina a duplicazione elettronica a codice). **Modelli con Security Card**

Presentare solo la Security Card. CISA, rivenditori autorizzati e Solution Partner, rilasceranno duplicati solo in presenza della Security Card. La Security Card consente inoltre di ottenere copie conformi all'originale, (punti vendita dotati di macchina a duplicazione elettronica a codice).

Modelli con SECURICARD

Per istruzioni consulta <http://www.securicard.cisa.com>

Il corretto funzionamento di tutti i cilindri CISA è garantito solo con l'utilizzo di chiavi originali CISA.

NOTA PER SISTEMI AMAESTRATI

In caso di sistemi ammaestrati presentare oltre alla Security Card in dotazione al sistema, anche la/e chiave/i che si intende/vo duplicare.

NOTA PER PROFILI PERSONALIZZATI

Alcuni punti vendita dispongono di profili personalizzati (particolare forma della sezione della chiave o della sua cifratura che la contraddistingue da quella fornita ad altri punti vendita e da quella standard). Tali profili sono riconoscibili dall'articolo con PP finale sulla confezione (fig. 13). Per la duplicazione dovrete rivolgervi al punto vendita che dispone delle chiavi grezze.

E) BORCHIE DI PROTEZIONE CILINDRO A PROFILO EUROPEO (non comprese nella dotazione)

Sono una vera corazza che circonda il cilindro e ne impedisce il raggiungimento con strumenti di effrazione (trapano e strappo). Le borchie CISA sono caratterizzate da corpo e rotore in acciaio carbonitrurato (ad eccezione dell'art. 06460-00-0), da viti passanti di fissaggio e da una sagoma antipresa. Scegli all'interno della gamma CISA quale borchia di protezione meglio si adatta al cilindro, alla serratura ed alla porta (alluminio, legno, blindato) di cui disponi ed alle tue esigenze di sicurezza (fig. 14).

..... continued **EN**

Cylinders with a thumb turn shaft can be installed as safety cylinders only on solid wood or glass doors requiring compliance with EN356: P4A class for SKG ** and P5A class for SKG ***. When installed on wooden doors where the thumb turn is visible, anti-drill/anti-manipulation protection must be provided. When installed on PVC doors with a steel frame or on steel doors, this function is not required. **N.B. cylinders with a thumb turn shaft (not provided).**

Use thumb turns which are compatible with the shaft and the dimensions indicated in fig. 10.

N.B. cylinders with an adjustable thumb turn shaft (not provided).

Use thumb turns which are compatible with the shaft and the dimensions indicated in fig. 10. Cut the shaft to the right length and apply the thumb turn by securing it with the fixing dowels supplied.

C) OPERATION

- Insert the key all the way in (fig. 11).
- Turn the key to work the lock.
- Always remove they key after opening or closing for obvious security reasons. With double clutch-type cylinders, it is possible, but not recommended, to leave the key on the inside side of the cylinder. This model makes it possible to use another key from the outside even though a key is still in on the inside. Do not turn the key when it is only partly inserted and do not force when turning (fig. 12).

D) REQUESTING A DUPLICATE KEY

Models with Personal Card or Code Card.
Present your original key or Card. CISA recommends code duplication (check the code indicated on your key or Card) as this method enables you to obtain identical copies (at retailers with electronic code cutting machines).

Models with Security Card
Present your Security Card only. CISA, authorised retailers and Solution Partners will only make duplicates upon presentation of a Security Card. A Security Card enables you to obtain identical copies (at retailers with electronic code cutting machines).

Models with SECURICARD
For instructions see <http://www.securicard.cisa.com>

Correct operation of all CISA cylinders is only guaranteed if original CISA keys are used.

N.B. MASTER KEY SYSTEMS

In the event of master key systems, you must provide the key(s) you wish to copy as well as the Security Card supplied with the system.

N.B. PERSONALISED KEYWAYS

Certain retailers offer personalised keyways (specially shaped key cross-sections or key biting to make the key different from those supplied by other retailers or standard keys). These keyways have PP at the end of the product code on the pack (fig. 13). Duplicates can be obtained from retailers where blanks are available.

E) PROTECTIVE ROSES FOR EURO PROFILE CYLINDERS (not provided)

They act as shields around the cylinder and prevent cylinder picking with tools (drills and pulling tools). CISA protective roses have a carbonitrated steel body and rotor (with the exception of item 06460-00-0), pass-through fixing screws and an anti-grip profile. Choose the most suitable protective rose from the CISA range for your cylinder, lock and door (aluminium, wooden or armoured) according to your security needs (fig. 14).

..... suite **FR**

Les cylindres à bouton peuvent être installés en guise de cylindres de sécurité seulement sur des portes en bois massif ou des portes vitrées qui sont conformes à la réglementation EN356: Classe P4A pour SKG** et Classe P5A pour SKG***. S'ils sont installés sur des portes en bois où le bouton est visible, une fonction anti-perceuse/anti-manipulation doit être prévue. En cas d'installation sur des portes en PVC avec cœur en acier ou des portes en métal, cette fonction n'est pas nécessaire.

Note pour cylindres avec came à bouton (non compris dans la fourniture de série). Utiliser des boutons compatibles avec des tiges ayant les dimensions indiquées dans la fig. 10.

Note pour cylindres avec came à bouton (non compris dans la fourniture de série). Utiliser des boutons compatibles avec la tige ayant les dimensions indiquées dans la fig. 10. Couper la tige sur mesure et appliquer le bouton en le fixant avec les goujons de fixation fournis.

C) UTILISATION

- Introduire la clé jusqu'au fond (fig. 11).
- Tourner la clé pour actionner la serrure.
- Une fois l'opération d'ouverture ou de fermeture terminée, toujours extraire la clé pour des raisons de sécurité évidentes. En cas de cylindres doubles débrayables il est possible, bien que déconseillé, de laisser la clé du côté interne du cylindre. Ce modèle permet en effet d'utiliser la clé de l'extérieur même si une autre clé est introduite à l'intérieur. Eviter de tourner une clé partiellement introduite et de forcer la rotation de la clé (fig. 12).

D) DEMANDER UNE COPIE DE LA CLÉ

Modèles avec Personal Card ou Code Card.
Fournir la clé d'origine ou bien la Card. Cisa recommande la duplication par code (voir le code marqué sur la clé ou sur la Card) car ce procédé permet d'obtenir des copies exactes de l'original (points de vente qui utilisent des machines de duplication électronique par code). **Modèles avec Security Card**

Presente la llave original o la Card. Cisa aconseja la duplicación mediante código (véase el código indicado en la llave o en la Card), puesto que permite obtener copias idénticas al original (puntos de venta dotados de máquina para la duplicación electrónica mediante código). **Modelos con Security Card**

Presente solo la Security Card. CISA, los revendedores autorizados o los Solution Partner le darán un duplicado exclusivamente contra la presentación de la Security Card. La Security Card permite, además, obtener copias idénticas al original (puntos de venta dotados de máquina para la duplicación electrónica mediante código). **Modelos con SECURICARD**

Para las instrucciones <http://www.securicard.cisa.com>

El correcto funcionamiento de todos los cilindros CISA está garantizado solo con el uso de llaves originales CISA.

NOTA PARA SISTEMAS AMAESTRADOS

En caso de sistemas ammaestrados, presente además de la Security Card suministrada con el sistema- la/s llave/s que desea duplicar.

NOTA PARA PERFILES PERSONALIZADOS

Algunos puntos de venta disponen de perfiles personalizados (forma especial de la sección de la llave o de su codificación, que la diferencia de las suministradas a otros puntos de venta y de la llave estándar). Estos perfiles son reconocibles por el número de artículo con PP final en el envase (Fig. 13). Para su duplicación, debe dirigirse al punto de venta que cuenta con las llaves brutas.

E) BOCALLAVES DE PROTECCIÓN CILINDRO A PROFIL EUROPEËN (non fournis)

Il s'agit d'un véritable blindage autour du cylindre qui reste ainsi inaccessible aux outils utilisés pour les effractions (perçage ou arrachement). Les cuirasses CISA sont caractérisées par un corps et un rotor en acier carbonitruré (à l'exception de l'art. 06460-00-0), par des vis traversantes de fixation et par un profil anti-prise. Choisissez dans la gamme CISA la cuirasse de protection la plus appropriée au cylindre, à la serrure et à la porte (aluminium, bois, blindée) dont vous disposez et à vos exigences de sécurité (fig. 14).

... continuación **ES**

Los cilindros con perno para manilla se pueden instalar como cilindros de seguridad solo en puertas de madera maciza o en puertas de vidrio que requieren certificación en conformidad con la normativa EN356: clase P4A para SKG** y clase P5A para SKG***. Si se instala en puertas de madera con manilla visible, se debe prever una función antitaladro/antimanipulación. Si se instala en puertas de PVC con alma de acero o en puertas de metal, no se requiere esta función.

Nota para cilindros con vástago pomo (no incluido en el suministro). Utilice pomos compatibles con el vástago con las dimensiones indicadas en la Fig. 10.

Nota para cilindros con vástago cortable a medida para pomo (no incluido en el suministro). Utilice pomos compatibles con el vástago con las dimensiones indicadas en la Fig. 10. Corte el vástago a la medida adecuada y aplique el pomo fijándolo con los tornillos de fijación suministrados.

C) USO

- Introduzca la llave hasta el fondo (Fig. 11).
- Gire la llave para accionar la cerradura.
- Por obvias razones de seguridad, extraiga siempre la llave una vez terminada la operación de apertura o cierre. En caso de cilindros dobles con doble fricción, es posible – aunque se desaconseja – dejar la llave del lado interno del cilindro. En efecto, este modelo permite utilizar la llave desde la parte externa, incluso con una segunda llave introducida en el lado interno. No gire la llave cuando la misma está introducida parcialmente; no intente forzar la rotación de la llave (Fig. 12).

D) SOLICITE UN DUPLICADO DE LA LLAVE

Modelos con Personal Card o Code Card
Presente la llave original o la Card. Cisa aconseja la duplicación mediante código (véase el código indicado en la llave o en la Card), puesto que permite obtener copias idénticas al original (puntos de venta dotados de máquina para la duplicación electrónica mediante código). **Modelos con Security Card**

Presente solo la Security Card. CISA, los revendedores autorizados o los Solution Partner le darán un duplicado exclusivamente contra la presentación de la Security Card. La Security Card permite, además, obtener copias idénticas al original (puntos de venta dotados de máquina para la duplicación electrónica mediante código). **Modelos con SECURICARD**

Para las instrucciones <http://www.securicard.cisa.com>

El correcto funcionamiento de todos los cilindros CISA está garantizado solo con el uso de llaves originales CISA.

NOTA PARA SISTEMAS AMAESTRADOS

En caso de sistemas ammaestrados, presente además de la Security Card suministrada con el sistema- la/s llave/s que desea duplicar.

NOTA PARA PERFILES PERSONALIZADOS

Algunos puntos de venta disponen de perfiles personalizados (forma especial de la sección de la llave o de su codificación, que la diferencia de las suministradas a otros puntos de venta y de la llave estándar). Estos perfiles son reconocibles por el número de artículo con PP final en el envase (Fig. 13). Para su duplicación, debe dirigirse al punto de venta que cuenta con las llaves brutas.

E) BOCALLAVES DE PROTECCIÓN CILINDRO CON PERFIL EUROPEO (no suministradas)

Constituyen una verdadera coraza que rodea el cilindro e impide que sea alcanzado con instrumentos de fractura (taladro y martillo). Las bocallaves CISA se caracterizan por su cuerpo y su rotor de acero carbonitrurado (excepto el Art. 06460-00-0), tornillos pasantes de fijación y un perfil a prueba de sujeción. Entre los modelos ofrecidos por CISA, elija la bocallave de protección que mejor se adapta al cilindro, a la cerradura y a la puerta (aluminio, madera, blindada), así como a sus exigencias de seguridad (Fig. 14).

..... Fortsetzung **DE**

Das Einführen des Zylinders bei der Montage muss ohne besondere Kräfteinwirkung erfolgen (Abb. 9). Die Doppelknäufelzylinder können als Sicherheitszylinder nur in Massivholz- oder Gläsern eingebaut werden, welche konform zur DIN-Norm EN 356 sind: Widerstandsklasse P4A für SKG** und Widerstandsklasse P5A für SKG***. Bei einer Installation in Türen mit sichtbarem Knäufel muss ein Aufbohr- bzw. Manipulationsschutz eingebaut werden. Bei Installation in PVC-Türen mit Stahlkern und in Metalltüren ist die Funktion nicht erforderlich. Hinweis für Knaufprofilzylinder (Knauf ist nicht im Lieferumfang enthalten).

Es müssen kompatible Knäufe mit den in Abb. 10 angeführten Abmessungen verwendet werden. Hinweis für Zylinder mit adjustierbarem Schaft für den Knäufel (nicht im Lieferumfang enthalten).

Es müssen kompatible Knäufe mit den in Abb. 10 angeführten Abmessungen verwendet werden. Den Schaft auf die gewünschte Länge zuschneiden und den Knäufel mit den mitgelieferten Stiften befestigen.

C) VERWENDUNG

- Schlüssel in den Zylinder einstecken (Abb. 11).
- Schlüssel drehen, um das Schloss zu betätigen.
- Nach dem Öffnen oder Schließen muss der Schlüssel aus Sicherheitsgründen immer herausgezogen werden. Im Falle von Doppelknäufelzylindern kann der Schlüssel – auch wenn davon abgeraten wird – auf der Innenseite des Zylinders steckengelassen werden. Bei diesem Modell hat man die Möglichkeit, den Schlüssel auf der Außenseite zu benutzen, auch wenn auf der Innenseite ein zweiter Schlüssel steckt. Es muss vermieden werden, den Schlüssel zu drehen, wenn dieser nicht ganz eingesteckt ist, oder den Schlüssel mit besonders großer Kräfteinwirkung zu drehen (Abb. 12).

D) ANFORDERUNG EINER SCHLÜSSELKOPIE

Modelle mit Personal Card oder Code Card
Zum Kopieren benötigt man den Originalschlüssel oder die Card. Cisa empfiehlt die Kopie mit Hilfe des Codes (siehe den auf dem Schlüssel oder der Card angebrachten Code), mit dem Code können Schlüsselkopien angefertigt werden, die genau dem Original entsprechen (Schlüsseldienste mit elektronischen Code-Schlüsselkopiermaschinen). **Modell mit Security Card**

Dazu benötigt man die Sicherungskarte (Security Card). CISA, autorisierte CISA-Händler und Solution Partner fertigen Schlüsselkopie nur bei Vorlage der Security Card an. Mit der Security Card können Schlüsselkopien angefertigt werden, die genau dem Original entsprechen (Schlüsseldienste mit elektronischen Schlüsselkopiermaschinen).

Modell mit SECURICARD
Anleitung siehe <http://www.securicard.cisa.com>

Der korrekte Betrieb aller CISA-Zylinder ist nur bei Verwendung von Originalschlüsseln von CISA gewährleistet.

HINWEIS FÜR ZUSAMMENGESETZTE SYSTEME

Im Falle von zusammengesetzten Schließsystemen müssen neben der im Lieferumfang des Systems enthaltenen Security Card auch der/die Schlüssel, die kopiert werden sollen, vorgelegt werden.

HINWEIS FÜR PERSONALISIERTE PROFILE

Einige Verkaufsstellen verfügen über personalisierte Profile (besondere Form des Schlüsselquerschnitts oder dessen Chiffrierung, die sich von denen anderer Verkaufsstellen und den Standardquerschnitten oder Chiffrierungen unterscheiden). Solche Profile erkennt man an der Endbezeichnung "PP" auf der Verpackung (Abb.13). Für das Anfertigen von Schlüsselkopien müssen Sie sich an einen Schlüsseldienst wenden, der über Schlüsselrohlinge verfügt.

E) SCHUTZROSETTEN FÜR DEN EUROPÄISCHEN PROFILZYLINDER (sind nicht im Lieferumfang enthalten)

Sie bilden so etwas wie einen Panzer um den Zylinder und verhindern ein Aufbrechen (Aufbohr- und Ziehschutz). Die Rosetten von CISA zeichnen sich durch öpfer und Rotor aus carbonitrirtem Stahl aus (ausgenommen Art. 06460-00-0), außerdem durch Durchgangsbefestigungsschrauben und eine anbohrhemmende Form. Wählen Sie aus dem CISA Produktprogramm jene Schutzrosette aus, die am besten zu dem bereits vorhandenen Zylinder, Schloss und Tür passt (Aluminium, Holz, gepanzert) und die den gewünschten Sicherheitsanforderungen am besten entspricht (Abb. 14).

..... vervolg **NL**

Cilinders met knop zijn uitsluitend inbraakwerend toepasbaar in massief houten deurelementen of in glazen deuren die minimaal voldoen aan de norm EN356: Klasse P4A bij SKG** en Klasse P5A bij SKG***. Bij toepassing in houten deuren met zicht op de knop dient een anti-boor/manipulatievoorziening te worden aangebracht. Bij toepassing in deuren van met staal versterkte kunststof of metalen deuren is dit niet vereist. **Aantekening voor cilinders met knop (niet meegeleverd).** Geschiedte knoppen voor de stift toepassen, met de in afb. 10 aangegeven afmetingen.

Aantekening voor cilinders met inkortbare stift (niet meegeleverd). Geschiedte knoppen voor de stift toepassen, met de in afb. 10 aangegeven afmetingen. De stift op maat afzagen en de knop met de daarbij geleverde pinnen bevestigen.

C) GEBRUIK

- De sleutel volledig in de cilinder steken, tot hij niet verder kan (afb. 11).
- De sleutel draaien om het slot te bedienen.
- De sleutel, om veiligheidsredenen, na het openen of sluiten van de deur, altijd uit de cilinder halen. Bij dubbele cilinders met frictie is het mogelijk, maar niet aanbevelen, de sleutel aan de binnenkant in het slot te laten. Dit model staat namelijk toe de sleutel aan de buitenkant te gebruiken ook als er zich een tweede sleutel aan de binnenkant in de cilinder bevindt. De sleutel nooit draaien als hij niet volledig ingestoken is en de rotatie van de sleutel nooit forceren (afb. 12).

D) BESTELLEN VAN EEN SLEUTELDUPLICAAT

Modellen met Personal Card of Code Card
De originele sleutel of de Card voor het duplicaat afgeven. Cisa beveelt de codeduplicatie aan (zie code op de sleutel of op de Card), welke toestaat duplicaten te verkrijgen die volledig met het origineel overeenkomen (verkoopruimten voorzien van machine voor elektronische codeduplicatie). **Modellen met Security Card**

Alleen de Security Card voor het duplicaat afgeven. CISA, dealers en Solution Partner geven alleen duplicaten af bij vertoning van de Security Card. De Security Card staat toe duplicaten te verkrijgen die volledig met het origineel overeenkomen (verkoopruimten voorzien van machine voor elektronische codeduplicatie).

Modellen met SECURICARD
Voor instructies zie <http://www.securicard.cisa.com>

De correcte werking van alle CISA-cilinders wordt uitsluitend gegarandeerd met het gebruik van originele CISA-sleutels.

AAANTEKENING VOOR SLIMME SLEUTELS

Voor het kopiëren van slimme sleutels, naast de mee-geleverde Security Card, ook de te kopiëren slimme sleutel(s) afgeven.

AAANTEKENING VOOR EIGEN PROFIELEN

Sommige dealers beschikken over eigen profielen (bijzondere vormgeving van de sleutel of identificatiecijfers die de geleverde sleutels van de sleutels van andere verkoopruimten of van de standaard sleutel onderscheiden). Deze profielen kunnen herkend worden door de eindletters PP op de verpakking (afb. 13). Voor de duplicatie dient u zich te wenden naar het verkoopruimte dat over de grove sleutels beschikt.

E) VEILIGHEIDSBESLAG VOOR EURO-PROFIELCILINDER (niet meegeleverd)

Het gaat om een ware veiligheidsspantser om de cilinder, die voorkomt dat de cilinder met inbraakgereedschap (boor en trekwerk) bereikt kan worden. Het CISA veiligheidsbeslag bestaat uit een behuizing en een rotor van gehard koolstaal (behalve art. 06460-00-0), doorlopende bevestigingsschroeven en een anti-grijp afscherming. Kies u het veiligheidsbeslag uit het CISA-gamma dat het meest geschikt is voor uw cilinder, slot en deur (aluminium, hout, gelindeerd) en die aan uw veiligheidsniveau voldoet (afb. 14).

... συνέχεια **GR**

Οι κύλινδροι με στέλεχος πόμολου μπορούν να εγκατασταθούν ως κύλινδροι ασφαλείας μόνο σε πόρτες από ξύλο μασιφ ή σε γυάλινες πόρτες για τις οποίες απαιτείται η συμμόρφωση με το πρότυπο EN356: Κατηγορία P4A για SKG** και Κατηγορία P5A για SKG***. Αν εγκατασταθούν σε ξυλινές πόρτες όπου το πόμολο είναι ορατό, πρέπει να προβλέπεται μία λειτουργία κατά της διάρρηξης με τρυπάνι/παροποίησης. Αν εγκατασταθεί σε πόρτες PVC με χαλβύθρο πυρήνα ή σε μεταλλικές πόρτες, αυτή η λειτουργία δεν απαιτείται. **Σημείωση για κυλίνδρους με πομολάκι (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό).** Χρησιμοποιείτε πόμολα συμβατά με το πομολάκι που έχει τις διαστάσεις της εικ. 10. **Σημείωση για κυλίνδρους με ρυθμιζόμενο πομολάκι (δεν περιλαμβάνεται στον εξοπλισμό).** Χρησιμοποιείτε πόμολα συμβατά με το πομολάκι που έχει τις διαστάσεις της εικ. 10. Κόψτε το πομολάκι που έχει τις διαστάσεις, τοποθετήστε το πόμολο και στερεώστε το με τα παξιμάδια στερέωσης που το συνοδεύουν.

C) ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

- Βάλτε το κλειδί μέχρι τέρμα (εικ.11).
- Γυρίστε το κλειδί για να ανοίξει η κλειδαριά.
- Βγάψτε πάντα το κλειδί για να το άνοιγμα ή το κλείσιμο για προφανείς λόγους ασφαλείας. Σε περίπτωση κυλίνδρων διπλής εισόδου, αν και δεν συνιστάται, μπορείτε να αφήνετε το κλειδί από την εσωτερική πλευρά του κυλίνδρου. Πράγματι, το μοντέλο αυτό παρέχει τη δυνατότητα χρήσης του κλειδιού από το εξωτερικό ακόμη και αν υπάρχει δεύτερο κλειδί από την εσωτερική πλευρά. Μη γυρίζετε το κλειδί αν δεν έχει προσαρμόσει καλά και μην ασκείτε δύναμη για να γυρίσει (εικ. 12).

D) ΖΗΤΗΣΤΕ ΕΝΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΟ ΤΟΥ ΚΛΕΙΔΙΟΥ

Μοντέλα με Personal Card ή Code Card
Παρουσιάστε το αρχικό κλειδί ή την Card. Η CISA συνιστά την αντιγραφή με κωδικό (βλέπε κωδικό στο κλειδί ή στην Card) που επιτρέπει την παραγωγή αντιγράφων του αρχικού κλειδιού (σημεία πώλησης με μηχανήματα ηλεκτρονικής αντιγραφής με κωδικό). **Μοντέλα με Security Card**

Παρουσιάστε μόνο τη Security Card. Η CISA, τα εξουσιοδοτημένα καταστήματα και οι Solution Partner, παράγουν αντίγραφα μόνο με την επίδειξη της Security Card. Η Security Card επιτρέπει την παραγωγή αντιγράφων του αρχικού κλειδιού (σημεία πώλησης με μηχανήματα ηλεκτρονικής αντιγραφής με κωδικό). **Μοντέλα με SECURICARD**

Για οδηγίες β. <http://www.securicard.cisa.com>

Η ουσιαή λειτουργία όλων των κυλίνδρων CISA εξασφαλίζεται μόνο με την χρήση των γνήσιων κλειδιών CISA.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΜΕ ΚΛΕΙΔΙ MASTER

Σε περίπτωση συστημάτων με κλειδί Master, εκτός από την Security Card του συστήματος είναι αναγκαία και τα κλειδιά για αντιγραφή.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΓΙΑ ΕΞΑΤΟΜΙΚΩΜΕΝΑ ΠΡΟΦΙΛ

Ορισμένα σημεία πώλησης διαθέτουν εξειδικευμένα προφίλ (ιδιαίτερη μορφή διατομής του κλειδιού ή της κωδικοποίησης που τη διακρίνει από τη κωδικοποίηση του παρόχου άλλα σημεία πώλησης και από την εργοστασιακή). Τα προφίλ αυτά αναγνωρίζονται από την τελική ένδειξη PP στη συσκευασία (εικ. 13.) Για την αντιγραφή πρέπει να απευθυνθείτε στο σημείο πώλησης που διαθέτει τα ακατέργαστα κλειδιά.

E) ΕΠΙΣΤΟΜΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΥ ΕΥΡΩΠΑΙΚΟΥ ΠΡΟΦΙΛ (δεν περιλαμβάνονται στον εξοπλισμό)

Σχηματίζουν μια πραγματική θωράκιση που περιβάλλει τον κύλινδρο και εμποδίζει τη χρήση οργάνων διάρρηξης (τρυπάνι και σφύρα). Τα επιστόμια CISA διαθέτουν σώμα και τροφόρα από επανθρακατωμένο χάλυβα (εκτός του μοντ. 06460-00-0), από διαπτερείς βίδες στερέωσης και από προφίλ που δεν επιτρέπεται τη συγκράτηση. Επιλέξτε από τη σειρά της CISA το επιστόμιο προστασίας που προσαρμόζεται καλύτερα στον κύλινδρο, στην κλειδαριά και στην πόρτα σας (αλουμίνιο, ξύλο, θωρακισμένη) καθώς και στις ανάγκες ασφαλείας (εικ. 14).

..... продолжение **RU**

Цилиндры с грибовидной ручкой подлежат установке в качестве цилиндров безопасности только на дверях из массивного массива или стеклянных дверях, соответствующих стандарту EN356: категории P4A для SKG** и категории P5A для SKG***. При установке на деревянных дверях, когда ручка находится в поле видимости, следует предусмотреть функциональную защиту от сверления и вскрытия. При установке на дверях из ПВХ на стальном каркасе или металлических дверях данная функция не требуется. **Примечание для цилиндров с грибовидной ручкой (не содержится в оснащении).** Используйте ручки, совместимые со штоком, имеющим размеры, указанные на рис. 10. **Примечание для цилиндров со срезаемым штоком для ручки (не содержится в оснащении).** Используйте ручки, совместимые со штоком, имеющим размеры, указанные на рис. 10. Срезать по размеру шток и наложить ручку, закрепив ее прилагающимися установочными винтами.

C) ПОЛЬЗОВАНИЕ

- Вставить ключ полностью до конца (рис.11).
- Повернуть ключ, чтобы привести в действие замок.
- Всегда вынимать ключ после открытия или закрытия двери из-за очевидных соображений безопасности. В случае если цилиндры двойные фрикционные, возможно, хотя и не рекомендуется, оставлять ключ со внутренней стороны цилиндра. Действительно, это модель предоставляет возможность использовать ключ снаружи, даже если изнутри вставлен второй ключ. Избегайте поворачивать не до конца вставленный ключ и не форсировать поворот ключа (рис.12).

Д) ЗАПРОСИТЬ ДУБЛИКАТ КЛЮЧА

Модели с Personal Card или Code Card
Предоставить оригинальный ключ или Card. Фирма C